



**Istituto di Istruzione  
Secondaria Superiore  
"Giuseppe Colasanto"**  
Andria

I.I.S.S. "Giuseppe Colasanto" - Via Niccolò Paganini snc 76123 Andria (BT)

- Tel.: 0883/563206 - Fax: 0883/564236 - Sito:

<http://www.istitutocolasanto.edu.it> - PEO: [baio4400n@istruzione.it](mailto:baio4400n@istruzione.it) -PEC: [baio4400n@pec.istruzione.it](mailto:baio4400n@pec.istruzione.it) - Codice fiscale: 90005000725 - Codice

meccanografico: BAIS04400N - Codice univoco: UF4MQ6

Al personale docente interno

All'Albo dell'Istituto

Amministrazione trasparente

Sito web

AI DSGA

## BANDO PER L'INDIVIDUAZIONE DI UN ESPERTO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Dovendo questa istituzione scolastica porre in essere la **realizzazione** del catalogo, del manifesto e degli inviti della **Mostra Internazionale di Arte Contemporanea "Suggerimenti d'Autore: armonie e dissonanze"** nell'ambito del **Progetto ARTE, GRAFICA, FOTOGRAFIA E TERRITORIO**,

**è indetta**

la selezione per il reclutamento di **n.1 ESPERTO INTERNO** che dovrà svolgere le seguenti prestazioni professionali:

|                                         | PRESTAZIONE RICHIESTA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | QUANTITA' ORARIA E COMPENSO                                   |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ESPERTO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE | <ul style="list-style-type: none"> <li>Traduzione integrale del testo del <b>Catalogo</b> di <b>112</b> pagine della Mostra Internazionale di Arte Contemporanea "Suggerimenti d'Autore: armonie e dissonanze", <b>comprese note, schede, bibliografia</b>.</li> <li>Traduzione del modello di <b>lettera di invito</b> agli artisti stranieri.</li> <li>Traduzione del <b>Manifesto</b> e degli <b>inviti</b>.</li> <li>Traduzione in inglese di tutti i comunicati stampa e di tutti gli articoli sulla mostra.</li> </ul> | h. 27 AAFI x € 19,25 = Euro 519,75*<br><br>*Lordo dipendente. |

### Requisiti richiesti per la figura di Esperto

L'esperto sarà selezionato sulla base di comprovate conoscenze e competenze specifiche. La selezione sarà fatta sulla base della ***Dichiarazione dei titoli professionali e culturali*** allegata alla domanda.

I docenti che intendono candidarsi devono possedere **necessariamente** questi requisiti:

- **Laurea in Lingue e letterature straniere con inglese quadriennale;**
- **Abilitazione nella classe di concorso AB24.**
- **Docente a tempo indeterminato nel presente anno scolastico e anche nell'anno scolastico 2024/25.**

Verranno presi in considerazione anche i seguenti titoli:

- **Master e corsi di perfezionamento annuali o biennali;**
- **Corsi di specializzazione.**
- **Incarichi di traduzione dall'italiano in inglese per pubblicazioni di almeno 20 pagine.**

**Le domande dei candidati privi anche di uno solo dei requisiti richiesti non verranno prese in considerazione.**

Gli interessati devono presentare la propria candidatura, corredata della ***Dichiarazione dei titoli professionali e culturali pertinenti alla prestazione richiesta***, entro e non oltre la scadenza sotto indicata.

### Tabella di valutazione dei titoli

I titoli verranno valutati sulla base della seguente tabella:

| TITOLI PROFESSIONALI E CULTURALI                                                                                                                                                                                                                            | PUNTEGGIO                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| - Laurea in lingue e letterature straniere richiesta dal bando:<br>Voto 110 e lode<br>Voto 110<br>Voto 100-109<br>Voto 90-99<br>Voto 80-89<br>Voto inferiore a 80                                                                                           | p. 40<br>p. 35<br>p. 30<br>p. 25<br>p. 20<br>p.15 |
| - Abilitazione nella classe di concorso AB24                                                                                                                                                                                                                | P. 15                                             |
| - Master (almeno 60 CFU/1500 ore) e Corsi di Perfezionamento attinenti alla tipologia del modulo richiesto, opportunamente documentati, rilasciati da Enti accreditati e riconosciuti dal MIUR (cinque punti per ogni corso fino a un massimo di 15 punti). | P. 15                                             |
| - Certificazione CLIL                                                                                                                                                                                                                                       | P. 10                                             |
| - Incarichi di traduzione dall'italiano in inglese per pubblicazioni di almeno 20 pagine. (punti 5 per ogni pubblicazione, fino a un massimo di punti 20)                                                                                                   | P. 20                                             |
| <b>TOTALE</b>                                                                                                                                                                                                                                               | <b>P. 100</b>                                     |

La scelta avverrà ai sensi dell'art. 44 del **D.M. 28 agosto 20018, n. 129** "Regolamento recante istruzioni generali sulla gestione amministrativo-contabile delle istituzioni scolastiche, ai sensi dell'articolo 1, comma 143, della legge 13 luglio 2015, n. 107" e della delibera del Consiglio di Istituto relativa ai criteri previsti dall' art. 45 del D.M citato.

L'esperto individuato stipulerà con la scuola un contratto di prestazione d'opera. Il trattamento economico, previsto dal Piano Finanziario autorizzato, sarà corrisposto a completamento dell'attività, in base al numero di ore di attività effettivamente svolte.

#### **Trattamento dei dati**

Tutti i dati personali di cui l'I.I.S.S." G. Colasanto" venga in possesso in occasione dell'espletamento dei procedimenti selettivi saranno trattati ai sensi del D. Lvo. n.196/03 e delle normative vigenti. La presentazione della domanda da parte del candidato implica il consenso al trattamento dei propri dati personali, compresi gli eventuali dati sensibili, a cura del personale assegnato all'Ufficio preposto alla conservazione delle domande ed all'utilizzo delle stesse per lo svolgimento della procedura di selezione.

#### **Termini e modalità di presentazione domanda**

**La domanda di partecipazione alla selezione** dovrà essere prodotta sull'apposita modulistica allegata al presente Bando e comunque disponibile presso l'Ufficio Segreteria dell'Istituto o il sito internet istituzionale. **La domanda dovrà essere accompagnata dalla Dichiarazione dei titoli professionali e culturali.**

Saranno considerate presentate nei termini, e quindi valide, soltanto le domande pervenute all'Istituto a mano presso la segreteria didattica o via email all'indirizzo di posta elettronica istituzionale: [bais04400n@istruzione.it](mailto:bais04400n@istruzione.it), **entro le ore 11.00 del 07/06/2024.**

Il Bando è pubblicato all'Albo dell'Istituto, su Amministrazione trasparente e sulle NEWS del sito internet della Scuola, (<http://www.istitutocolasanto.edu.it> ).

Allegati:

- Schema di domanda;
- Dichiarazione dei titoli professionali e culturali.

 **IL DIRIGENTE SCOLASTICO**  
Prof. Cosimo Antonino Strazzeri

# DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

AL DIRIGENTE SCOLASTICO  
dell'I.I.S.S. "G. Colasanto"  
Via Paganini, 76123 Andria

...l....sottoscritto/a.....nato/a.....il.....  
...../...../....., residente a ..... in via  
.....n. .... Cap..... Prov....., docente di  
..... presso codesto istituto nel  
presente anno scolastico 2023/24 e nel prossimo, 2024/25,

CHIEDE

di partecipare alla selezione per l'attribuzione dell'incarico di esperto nel **Progetto Arte, Grafica, Fotografia e Territorio** per le seguenti prestazioni professionali:

|                                         | PRESTAZIONE RICHIESTA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | QUANTITA' ORARIA E COMPENSO                                   |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ESPERTO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE | <ul style="list-style-type: none"><li>• Traduzione integrale del testo del <b>Catalogo</b> di <b>112</b> pagine della Mostra Internazionale di Arte Contemporanea " Suggestioni d'Autore: armonie e dissonanze", <b>comprese note, schede, bibliografia.</b></li><li>• Traduzione del modello di <b>lettera di invito</b> agli artisti stranieri.</li><li>• Traduzione del <b>Manifesto</b> e degli <b>inviti.</b></li><li>• Traduzione in inglese di tutti i comunicati stampa e di tutti gli articoli sulla mostra.</li></ul> | h. 27 AAFI x € 19,25 = Euro 519,75*<br><br>*Lordo dipendente. |

Allegati:

## 1. DICHIARAZIONE DEI TITOLI PROFESSIONALI E CULTURALI

Data

Firma

## DICHIARAZIONE DEI TITOLI PROFESSIONALI E CULTURALI

| TIPOLOGIA                                                                                                                                                                                                                                                                        | DESCRIZIONE E ANNO DI<br>CONSEGUIMENTO O SVOLGIMENTO                                                                                           | PUNTEGGIO<br>(a cura del<br>candidato) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Titolo di studio richiesto</b> ( <i>fino a punti 40</i> )                                                                                                                                                                                                                     | LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE<br>RICHIESTA DAL BANDO<br>ANNO: _____<br>FACOLTA': _____<br>UNIVERSITA' DI: _____<br>VOTAZIONE: _____ | P.                                     |
| <b>Abilitazione nella classe di concorso AB24</b> ( <i>p. 15</i> )                                                                                                                                                                                                               | Conseguita nell'anno _____                                                                                                                     | P.                                     |
| <b>Master</b> (almeno 60 CFU/1500 ore) e <b>Corsi di Perfezionamento</b> attinenti alla tipologia del modulo richiesto, opportunamente documentati, rilasciati da Enti accreditati e riconosciuti dal MIUR ( <i>cinque punti per ogni corso fino a un massimo di 15 punti</i> ). | 1) _____<br>2) _____<br>3) _____                                                                                                               | P.                                     |
| <b>Certificazione CLIL</b> ( <i>punti 10</i> )                                                                                                                                                                                                                                   | 1) _____<br>_____<br>_____                                                                                                                     | P.                                     |
| <b>Incarichi di traduzione dall'italiano in inglese per pubblicazioni di almeno 20 pagine</b> ( <i>5 punti per titolo fino a punti 20</i> )                                                                                                                                      | 1) _____<br>2) _____<br>3) _____<br>4) _____                                                                                                   | P.                                     |
| <b>TOTALE PUNTEGGIO DEI TITOLI</b>                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                | <b>P.</b>                              |

Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità che i punteggi sopra riportati corrispondono a titoli effettivamente posseduti.

Data

Firma